

CENTRO CULTURAL PABLO DE LA TORRIENTE BRAU

Número 25, junio del 2001

Especial Arte Digital

*"Porque mis ojos se han hecho
para ver las cosas extraordinarias.
Y mi maquinita para contarlas.
Y eso es todo." (Pablo)*

SUMARIO

PORTADA

Huellas de Arte Digital

ARTE DIGITAL

III Salón de Arte Digital

Cuba / Arte Digital, un nuevo sitio en la Red

Artistas invitados al III Salón y Taller Internacional de Arte Digital

Marco Basilio: el arte digital en la UNAM

AGUITARRA LIMPIA

Ariel Díaz está en casa

DARLE TALLER AL TALLER

Programa Interactivo de Telecomunicación de la Universidad de Nueva York ok

A PIE DE PAGINA

boletin ad

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

- **III Salón de Arte Digital** / Sala *Majadahonda* y *Casa Humboldt*, de lunes a viernes, de 10am a 5 pm

- **Muestra Internacional de Arte Digital** / Fundación *Havana Club*, Ave. del Puerto esq. a Sol, de lunes a domingo, de 10am a 5 pm

- Concierto por el **Día de la niños** de Teresita Fernández, Rita del Prado y el mago Roberto Jiménez / Viernes 6 de julio, 5 pm

VENTANA ABIERTA

Mensaje digital

CONVOCATORIAS

Hacia el IV Salón

<http://www.centropablo.cult.cu/>

PORTADA

HUELLAS DE ARTE DIGITAL

Por: *Estrella Díaz*

El III Salón Internacional de Arte Digital, inaugurado el pasado 18 de junio, mantendrá sus puertas abiertas hasta finales de julio en cuatro sedes: la Sala *Majadahonda*, la Fundación *Havana Club*, la Casa *Humboldt* y la Unión de Historiadores de Cuba, instituciones todas ubicadas en el Centro Histórico de la Ciudad de La Habana.

El Salón, convocado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, incluye obras de cerca de cincuenta artistas de unas diez naciones entre las que se encuentran Puerto Rico, Estados Unidos, Argentina y México, además de Cuba que expone el quehacer de 47 creadores.

La muestra cubana alcanzó en la presente edición del Salón una gran calidad desde el punto de vista estético y conceptual. Aunque el arte digital es una manifestación joven, se palpa que detrás de cada obra existe una idea clara.

Generalmente los que se dedican en el mundo a cultivar el arte digital son diseñadores o programadores; sin embargo en Cuba el fenómeno tiene particulares características: aquí los creadores en su mayoría tienen una formación académica como pintores, dibujantes o grabadores. Ello, lógicamente, influye en el resultado de la obra y marca una diferencia sustancial.

Los premiados del Salón

El joven artista cubano Abel Milanés, con la obra *Undo disable*, obtuvo el Primer Premio del III Salón de Arte Digital. Según el jurado, la pieza ganadora “sorprende por su alto nivel, su unidad, el acertado uso de los recursos tecnológicos de aparente tridimensionalidad, en correspondencia con la construcción de la visión artística que se sostiene en la imposibilidad de volver atrás, de revertir el tiempo real o virtual”.

El segundo premio fue a parar a manos de Yanez Llanes Carmenaty por el trabajo titulado *Soberbia* que “logra un novedoso diseño armable para este medio, de sugestivas calidades plásticas y considerable dinamismo virtual”.

El tercer premio recayó en Angel Alonso Blanco con *Hombre de negocio* que, “con mínima y directa operatividad, concibe tres estampas con facturas que recuerdan el grabado xilográfico y se mantienen en una lógica artística contemporánea, llegando así a erigir una paradoja visual basada en la hibridación de la tradición gráfica y la realización digital”.

El jurado, que en la presente edición del salón estuvo integrado por José Luis Posada, Manuel López Oliva, Eduardo Moltó, Alicia Gutiérrez, Ricardo Garcés, David Mateo y Abel Casaus Peña, decidió conceder mención especial a Daniel Martínez por *Acoso Mecánico* y *Patio de día* debido a “la sugerente conformación de un espacio provisto de significación dual, donde las simbólicas tensiones entre lo cerrado y lo abierto ocupan sentido protagónico”.

Igualmente Claudio Sotolongo y Joel Langaney recibieron mención por el trabajo titulado *Resurrección*, “conjunto de cinco imágenes de sintética y diversa capacidad de búsqueda”

El Arte Digital a debate

Paralelo al Salón, entre los días 19 y 22 de junio, se desarrolló el Taller de Arte Digital: *Lenguajes y Poéticas*, foro en el que se analizaron profundamente temas relacionados con el diseño y la creación artística digitalizada, así como el uso de los nuevos medios técnicos y la creación.

El profesor Jorge R. Bermúdez expuso una ponencia titulada “*Diseño gráfico y arte digital*” la que constituyó excelente motivo para intercambiar sobre el debatido tema.

Señaló Bermúdez que “hoy como ayer, para el verdadero profesional del diseño gráfico, primero es el conocimiento, el concepto, después la tecnología” e insistió en que “si a la computadora no se llega con una verdadera cultura humanística, prevalecerá esta por sobre el diseñador”.

Insistió en que la computadora es una herramienta, no la idea: manejarla, y hacerlo bien, es un requerimiento de esta época e insistió en que la máquina lo tiene todo excepto el chip de la creación.

Insistió que “quien se siente frente a una computadora sin ideas propias, jamás sacará nada de ella verdaderamente original, propio” y reiteró que “a lo sumo, hará uso y abuso de sus recursos tecnológicos, manejo indiscriminado de tipografías, sombras y texturas”.

Aseveró que, “como antaño, por la cultura empiezan a manifestarse nuevas formas más viables de resistencia e integración” y reiteró que nuestro diseño será más nuestro, cuanto más comparta los rasgos culturales que poseemos en común por la herencia.

Por su parte Todd Holoubek, graduado del Interactive Telecommunication Program (ITP) de la Universidad de Nueva York al intervenir en el Taller lanzó una pregunta relativa a cuál es la responsabilidad de los creadores para evitar que la computadora dicte lo que se tiene que hacer.

Varios de los asistentes al Taller coincidieron en afirmar que la respuesta está en poseer una sólida cultura, una formación y una identidad de manera que la tecnología “no se trague al creador”.

La argentina Kelly Monczar manifestó su preocupación por la permanencia del arte y argumentó que muchos jóvenes en su país no tienen interés por la memoria. Se preguntó si estamos en una época en que la cultura a nivel planetario apunta a lo efímero, cuestión que, en lo personal, le parece absolutamente preocupante. No obstante aseveró- el actual desarrollo de la informática contribuye a que muchas personas disfruten del arte.

El profesor mexicano Marco Antonio Basilio, coordinador del Taller de Arte Digital de la Academia de *San Carlos* de la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM, opinó que “las herramientas digitales no van a sustituir el arte tradicional, pero sí constituyen una vertiente de estos tiempos”.

Reconoció que la tecnología permitirá la diversificación, con lo cual podrán hacerse mejores obras. El secreto dijo- está en vincular armónicamente las nuevas tecnologías con el quehacer plástico tradicional.

Manifestó sentirse sorprendido porque no imaginó las dimensiones del evento, ni que Cuba poseyera el nivel tecnológico que ha observado. “Me ha impactado el nivel de calidad de los concursantes y me ha conmovido la obra de Abel Milanés, así como el quehacer de Eduardo Moltó, presidente del jurado de este año y ganador del primer lugar en el pasado Salón.

En cuanto al Taller, lo valoró de “muy importante”, tanto para los cubanos como para los invitados de otras naciones, porque facilita la comunicación, el intercambio de ideas entre creadores. “El conocer el trabajo de los artistas norteamericanos por sólo citar un caso dijo- me ha abierto nuevas interrogantes.

Según dio a conocer oficialmente el director del centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, Víctor Casaus, el próximo año en el mes junio se realizará la cuarta edición del Salón y Taller Internacional de Arte Digital.

ARTE DIGITAL

III SALÓN DE ARTE DIGITAL

El ministro cubano de cultura, Abel Prieto, asistió en horas de la tarde del lunes 18 de junio a la inauguración del III Salón Internacional de Arte Digital, certamen que mantendrá abiertas sus puertas hasta finales de julio y que tiene, entre otros propósitos, mostrar el trabajo de los 47 artistas participantes de unos 10 países, así como la labor de una cifra similar de creadores nacionales.

El joven artista Abel Milanés Betancourt obtuvo el primer premio con la obra *Undo disable* que -según el jurado- “sorprende por su alto nivel, su unidad, el acertado uso de los recursos tecnológicos de aparente tridimensionalidad, en correspondencia con la construcción de la visión artística que se sostiene en la imposibilidad de volver atrás, de revertir el tiempo real o virtual”.

Yanez Llanes Carmenaty recibió el segundo premio por *Soberbia*, un trabajo con el cual “logra un novedoso diseño armable para este medio, de sugestivas calidades plásticas y considerable dinamismo visual”, mientras que el tercer escaño lo ocupó Ángel Alonso Blanco con *Hombre de negocio*. En este trabajo asegura el acta del jurado- “con mínima y directa operatividad, concibe tres estampas con facturas que recuerdan el trabajo xilográfico y se mantienen en una lógica artística contemporánea, llegando así a erigir una

paradoja visual basada en la hibridación de la tradición gráfica y la realización digital”.

Mención especial obtuvo Daniel Martínez por *Acoso mecánico* y *Patio de día* debido a “la sugerente conformación de un espacio provisto de significado dual, donde las simbólicas tensiones entre lo cerrado y lo abierto ocupan sentido protagónico”. Claudio Sotolongo y Joel Langaney recibieron mención por el trabajo titulado *Resurrección*, “conjunto de cinco imágenes de sintética y diversa capacidad de búsqueda”.

Víctor Casaus, Director del *Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau*, institución que auspicia los salones, dio la bienvenida oficial a los participantes e invitados al evento, y reiteró el interés de esa institución por promover y fomentar el arte digital, manifestación que en estos tiempos es tan actual como cuestionada.

Por su parte Eduardo Moltó, presidente del jurado, al dar lectura al acta reiteró que “la muestra de este año ha crecido en calidad en relación con las precedentes y que existe un mayor acuerdo entre la imaginación creadora y los recursos del lenguaje propio del medio”. Reiteró además que en todos los casos los premios fueron otorgados por unanimidad.

Luego de concluida la entrega de premios -a la que acudió un nutrido grupo de espectadores-, se inició una suerte de “procesión de arte digital” que llevó a los participantes a los cuatro espacios habilitados y donde se muestran cerca de doscientas obras realizadas en ese soporte.

En la Sala *Majadahonda*, del propio Centro puede verse la selección del jurado, integrada por obras de 20 artistas que a consideración del jurado son una suerte de finalistas del Salón. En la Casa *Humboldt* aparecen expuestas las obras del resto de los participantes del evento, ofreciéndose así una amplia panorámica de la creación digital cubana en estos momentos.

En la Unión de Historiadores se encuentra la muestra *Poesía y Arte Digital*, de Jaime Prendes y Víctor Hugo Ramallo, creadores de la Isla de la Juventud.

Por su parte, en las dos Galerías de la Fundación *Havana Club* se encuentra una retrospectiva de los Salones anteriores con obras de artistas como Eduardo Moltó y Luis Miguel Valdés y, a su vez, se muestra el quehacer de los artistas invitados de Argentina, México, Puerto Rico, Suiza, Estados Unidos, Canadá y España, entre otros.

En improvisado diálogo con la prensa, Abel Milanés, ganador del máximo premio, dijo sentirse muy complacido con este reconocimiento, el cual nació a partir de una experiencia personal y por ello “la imposibilidad de volver atrás es el tema por excelencia de la obra premiada”.

Recordó que al egresar de la prestigiosísima Academia de Artes de San Alejandro, en la especialidad de pintura, no tenía mucho conocimiento acerca del arte digital, al cual se acercó al comenzar a trabajar en el Centro de Informática y Sistema Aplicados a la Cultura (CEISIC).

Agregó que al arte digital le encuentra muchas posibilidades y que a pesar de que la pintura tiene sus propios códigos, en lo adelante lo que se propone como artista es mezclar ambos medios. Descartó la teoría acerca de lo efímero del Arte Digital e insistió en la idea de que “el arte es bueno o no”, concluyó.

El Jurado de la presente tercera edición del Salón de Arte Digital está integrado por José Luis Posada, Manuel López Oliva, Eduardo Moltó, Alicia Gutiérrez, Ricardo Garcés, David Mateo y Abel Casaus Peña.

Palabras al catálogo

Por Víctor Casaus

La tercera edición del Salón de Arte Digital convocado por el Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau continúa y consolida este espacio de creación y búsqueda, abierto por primera vez en la Isla en 1999.

Por ello nos sentimos satisfechos y comprometidos con esta vocación de abrir nuevos caminos a las expresiones artísticas que el Centro ha mantenido y defendido desde su fundación. En este caso se trata, además, de convocar en el acto de la creación a dos elementos aparentemente antagónicos: la tecnología y el arte. Y lo hacemos convencidos de los retos y los riesgos que supone esta acción. Pero el camino de las artes (el camino del ser humano) ha pasado siempre por los retos y los riesgos.

Este Salón apuntó y apostó, desde sus comienzos, por esa zona de invención y rescate, de avizoramiento y asombro que toda creación artística supone. Los resultados no han defraudado el propósito de esa perspectiva. Los integrantes del Jurado que evaluó las obras presentadas en la tercera edición confirmaron esta certeza en el acta de premiación, al considerar “que la muestra de este año ha crecido en calidad con respecto a las precedentes, que existe un mayor acuerdo entre la imaginación creadora y los recursos de lenguaje propios del medio”.

El Jurado decidió otorgar, además de los tres premios establecidos, una mención especial y una mención a los mejores trabajos presentados. Además destacó un amplio conjunto de piezas que aparecen en la muestra dentro de la sección “selección del jurado”. El Centro Pablo decidió incluir también en la muestra general obras de todos los artistas participantes.

La calidad de los trabajos presentados al III Salón confirman felizmente la existencia de un conjunto importante de artistas que se asoman a este universo de posibilidades creativas y no se conforman con las propuestas iniciales, repetitivas, conformistas, que los programas de computación ofrecen.

En este III Salón se continúa apreciando, de manera sostenida, la presencia de los jóvenes creadores, al mismo tiempo que siguen participando en el evento profesionales de larga y fructífera trayectoria artística.

Creemos que el arte digital es un territorio donde se muestran, de forma sugerente, muchos rasgos y matices de la diversidad estética y donde se pone a prueba constantemente la capacidad creativa frente a las tentaciones de la homogenización del lenguaje artístico. Para evaluar de manera más completa y eficaz esa situación, los jurados de los salones han estado conformados por especialistas de diversas zonas de la creación: profesores, artistas plásticos “convencionales”, críticos, artistas digitales, diseñadores, informáticos, escritores... Estamos convencidos de que, en este terreno, como en otros, la verdad se encuentra en el debate y la confrontación.

Por ello, hemos convocado al taller Arte Digital: lenguajes y poéticas que sesionará durante los días iniciales del III Salón, como en ediciones anteriores, aportando el imprescindible escenario para preguntar y preguntarnos acerca de estos nuevos caminos que comenzamos a recorrer, junto a las nuevas tecnologías, hacia los horizontes de la imaginación y de la belleza.

En esta fiesta visual que ahora se inicia, continuamos lanzando esta doble propuesta, adelantada en los papeles del Primer Salón de Arte Digital, en 1999: “No es posible cerrar los ojos ante las nuevas posibilidades que ofrece la técnica; es imprescindible debatir los alcances de esas posibilidades”. En eso estamos. Soñando, buscando, interrogando, discutiendo, soñando otra vez. Con los ojos abiertos, la pantalla iluminada y la sensibilidad estrenando un siglo nuevo.

Acta del jurado

El jurado del **III Salón de Arte Digital**, convocado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, considera que la muestra de este año ha crecido en calidad con respecto a las precedentes, que existe un mayor acuerdo entre la imaginación creadora y los

recursos de lenguaje propios del medio. Así mismo entiende que en esta ocasión es muy evidente la distancia entre el grupo de obras premiadas y mencionadas, y aquellas otras que conforman el resto de las seleccionadas.

Finalmente el jurado decidió otorgar, por unanimidad en todos los casos, los premios y las menciones siguientes:

Mención al conjunto de 5 imágenes de sintética y diversa capacidad de búsqueda, de los autores Claudio Sotolongo y Joel Langaney.

Mención especial a dos piezas de Daniel Martínez; con la sugerente conformación de un espacio provisto de significación dual, donde las simbólicas tensiones entre lo cerrado y abierto ocupan sentido protagónico.

Tercer premio a una obra que, con mínima y directa operatividad, concibe tres estampas con facturas que recuerdan el grabado xilográfico y se mantienen en una lógica artística contemporánea, llegando así a erigir una paradoja visual basada en la hibridación de la tradición gráfica y la realización digital. En este caso se trata de la obra de igual título *Hombre de negocio*, de Angel Alonso Blanco.

Segundo premio a Yanes Llanes Carmenaty, por la obra en conjunto *Soberbia*, que logra un novedoso diseño armable para este medio, de sugestivas calidades plásticas y considerable dinamismo visual.

Primer premio a una obra que sorprende por su alto nivel, su unidad, el acertado uso de los recursos tecnológicos de aparente tridimensionalidad, en correspondencia con la construcción de la visión artística que se sostiene en la imposibilidad de volver atrás, de revertir el tiempo real o virtual. Nos referimos a la creación *Undo Disable*, de Abel Milanés Betancourt.

Dado en La Habana, a los 18 días del mes de junio del 2001 por los miembros del jurado:

José Luis Posada / Manuel López Oliva / Eduardo Moltó /
Alicia Gutiérrez / Ricardo Garcés / David Mateo / Abel Casaus Peña

CUBA / ARTE DIGITAL, UN NUEVO SITIO EN LA RED

Durante el III Salón y Taller Internacional de Arte Digital se presentó el nuevo sitio Cuba / Arte Digital, cuya dirección es www.artedigitalcuba.cult.cu

Este nuevo sitio se ha creado con el propósito de difundir el arte digital cubano y constituirá un lugar de encuentro de los artistas digitales interesados.

Cuenta con un Museo que incluye los tres Salones de Arte Digital efectuados en 1999, 2000 y 2001. Además posee una sección de noticias sobre arte digital y la muestra internacional de los artistas que han participado en los salones.

Este portal cuenta con una sección de enlaces a sitios de arte digital en Internet y una galería con una muestra personal de un artista. El primer seleccionado fue Eduardo Moltó con la serie "Nadie es perfecto". Este artista obtuvo el primer premio durante el II Salón Internacional de Arte Digital.

En Cuba / Arte Digital hallamos también el espacio "Media" que presenta videos y animaciones digitales. En estos momentos encontramos allí "El insomnio" del joven artista digital Abel Milanés, ganador del primer premio del III Salón de Arte digital correspondiente al 2001.

Los invitamos a visitar este nuevo sitio desarrollado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*.

ARTISTAS INVITADOS AL III SALÓN Y TALLER INTERNACIONAL DE ARTE DIGITAL

Con este III Salón Internacional de Arte Digital llegan a las paredes y los espacios de la Habana Vieja obras de artistas de una docena de países, enriqueciendo nuestro proyecto abierto tres años atrás para desarrollar las potencialidades de esta forma nueva y novedosa de ver la realidad a través del arte y de la tecnología.

Se hacia prácticamente imprescindible que un evento de esta clase, que se lanza a la búsqueda artística a partir de la sensibilidad y las posibilidades de nuestro tiempo, apropiándose de técnicas y recursos generados en otros ámbitos planetarios, mostrara también las visiones de artistas de diversos países y sirviera al intercambio de experiencias y opiniones estéticas.

Los caminos abiertos por el correo electrónico e Internet acercaron las miradas de creadores de otros países que propusieron enviar sus obras cuando se organizaba el II Salón en el año 2000. Esta tercera edición ha visto crecer el número de artistas invitados y se siente complacida por la calidad y los hallazgos que reúnen sus obras y por tener la posibilidad de confrontar e intercambiar, a partir de ellas y de las propuestas teóricas, en el Taller *Arte Digital: lenguajes y poéticas* que se desarrollará paralelamente a las muestras y presentaciones.

Nos satisface que, junto a las obras enviadas por artistas de las Américas y Europa a este Salón, también podamos ver reunidos, en forma de exposición o de proyecciones, los trabajos de estudiantes y graduados de escuelas de arte de México, Estados Unidos y Uruguay.

El crecimiento de nuestro evento ha sido posible gracias a la colaboración de instituciones y amigos. Este salón de invitados ocupa la excelente galería de la Fundación *Havana Club*, devenida ya sitio reconocido en el panorama plástico de la capital.

La Oficina del Historiador de la Ciudad y su director, el Dr. Eusebio Leal Spengler, han sido promotores entusiastas de este III Salón Internacional, que ha contado con el auspicio de HIVOS y la colaboración del Comité Prográfica Cubana. La comunidad de artistas nuestros que han acompañado el proyecto artístico de nuestro Centro ha consolidado con su apoyo y presencia este espacio para el Arte Digital entre nosotros.

El sitio del Centro *Pablo* en Internet; la presentación de la multimedia *A guitarra limpia*, que realizamos junto al CEISIC del Ministerio de Cultura; la inauguración del nuevo sitio *Arte Digital / Cuba* y el proyecto de una próxima multimedia que reunirá las imágenes y experiencias de nuestros tres Salones, son también nuevos caminos que estamos recorriendo a partir de la utilización de *las nuevas tecnologías, puestas al servicio de la imaginación y la belleza*.

Bienvenidas las obras invitadas a este III Salón Internacional de Arte Digital. Ellas también sirven para acercar miradas, comparar proyectos, intercambiar conocimientos. Maravilla de la cultura viva, que une y reúne, que anima y aviva las visiones de todos. Para eso, por vocación y por suerte, estamos aquí.

MARCO BASILIO: EL ARTE DIGITAL EN LA UNAM

Por Estrella Díaz

Recientemente visitó La Habana el maestro Marco Antonio Basilio, coordinador del Taller de Arte Digital de la *Academia de San Carlos* de la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM.

El profesor mexicano, quien trajo a Cuba una representación de trabajos de sus alumnos, participa en la III Salón y Taller Internacional de Arte Digital que convoca anualmente el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, institución con sede en la capital cubana.

Según opina el especialista, las herramientas digitales no van a sustituir el arte tradicional, pero sí constituyen una vertiente en estos tiempos.

Reconoció que la tecnología permitirá la diversificación, con lo cual pondrán hacerse mejores obras. El secreto dijo- está en vincular armónicamente las nuevas tecnologías con el quehacer plástico tradicional.

En relación con el Salón Arte Digital, aseguró sentirse sorprendido porque no imaginó las dimensiones del evento, ni que Cuba poseyera el nivel tecnológico que ha observado. “Me ha impactado el nivel de calidad de los concursantes y me ha conmovido la obra de Abel Milanés, quien obtuvo el primer premio, así como el quehacer de Eduardo Moltó, presidente del jurado este año y ganador del primer lugar en el pasado Salón.

En cuanto al Taller, lo valoró de “muy importante”, tanto para los cubanos como para los invitados de otras naciones, porque facilita la comunicación, el intercambio de ideas entre creadores. “El conocer el trabajo de los artistas norteamericanos por sólo citar un caso dijo- me ha abierto nuevas interrogantes.

Confirmó que con esta visita pretende establecer nexos de colaboración entre la *Academia Cubana de Artes de San Alejandro* y la *Academia de San Carlos*, experiencia que dijo- será sumamente enriquecedora para ambas partes. Reiteró que “sería extremadamente importante lograr materializar convenios de colaboración para que profesores mexicanos viajaran a La Habana y viceversa”.

El profesor Marco Antonio Basilio, imparte un Taller de Arte Digital en la *Academia de San Carlos* de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), el cual ha sido altamente estimado por las máximas autoridades de ese centro de altos estudios. Tanto el Taller como la misma Academia, se encuentra conformado por artistas mexicanos y de otras latitudes.

DARLE TALLER AL TALLER

PROGRAMA INTERACTIVO DE TELECOMUNICACIÓN DE LA UNIVERSIDAD DE NUEVA YORK

Primero con expectativa y luego con gran interés, los participantes en el Taller Internacional de *Arte Digital: Lenguajes y poéticas*, auspiciado por el Centro Cultural *Pablo de la Torriente Brau*, escucharon las ponencias traídas al foro por graduados de Interactive Telecommunication Program (ITP) de la Universidad de Nueva York, Estados Unidos.

Jordan Schachter centró su exposición alrededor de varias interrogantes: ¿es sólo la computadora una herramienta? , ¿puede el arte digital contribuir a manipular los sentidos?

Reiteró que hace unos cien años, cuando nació la fotografía, hubo quienes cuestionaron ese nuevo medio de expresión y señaló que en sus inicios la manifestación no fue tratada como arte. Al transcurrir los años dijo- la vida demostró que la fotografía es tan importante e imprescindible como la pintura o la escultura; lo mismo sucede con el arte digital. “Siempre existe oposición ante lo nuevo”, sentenció.

Significó que una de las grandes ventajas del arte digital es que su desarrollo no se ve limitado por los materiales convencionales, además de que brinda gran rapidez y limpieza.

Según su opinión la cual no es compartida por algunos de los asistentes al taller- la previa formación artístico-profesional es necesaria, pero no absolutamente indispensable; sin embargo reconoció que “una buena cimentación permite hacer cosas más arriesgadas”.

Leah Gautier, artista digital de Boston, resaltó el papel de los programadores sin los cuales -señaló- no es posible utilizar las ventajas de los distintos programas que, posteriormente, son utilizados por los artistas.

Andrea Urist, quien antes de incursionar en el arte digital laboró muy ligada al *collage* cinematográfico, confesó, para sorpresa de muchos, que prefería trabajar con objetos físicos que encerrarse en una computadora. “Me gusta trabajar con artículos de uso cotidiano o de carácter reciclable, los que reveló- poseen mucha magia y el don de la comunicación”.

Durante su intervención mostró dos piezas tituladas “Dancing machine” y “Mango musical”, ambas expuestas en el III Salón de Arte Digital que comenzó el lunes 18 y que estará abierto hasta finales del mes de julio.

Al explicar su trabajo insistió que en su país, siempre que se tenga dinero, se pueden alcanzar las cosas hechas industrialmente; razón por la cual ella apuesta por elementos más simples, incluso, más apegados al hombre como una maceta o un fragmento de lámpara.

Por su parte Sarah Teitler, artista digital graduada del ITP, en conversación informal, instó a una mayor comunicación entre los creadores hecho que es decisivo a la hora de enfrentarse a la creación.

Agradeció al Centro *Pablo de la Torriente Brau* la invitación a participar en el Taller, el cual calificó de “estupendo, útil y sorprendente”. “No tenía dijo- una idea clara de la realidad cubana, no estaba muy bien informada y al llegar aquí he encontrado una calidez inmensa y una solidaridad que me conmueve”.

Insistió en que desde el punto de vista profesional le ha impactado el gran nivel de los artistas cubanos, los que, sin gran utilización de recursos materiales, pueden competir al más alto nivel.

Al finalizar las exposiciones de los estadounidenses, en los pasillos del salón se escucharon diversos comentarios. La artista digital argentina Kelly Monczar dijo que para ella era evidente que los latinoamericanos, en líneas generales, convergían en una poética más cercana a la plástica, mientras que este grupo de la ITP hacía galas del uso de la tecnología con creaciones casi ingenieras.

AGUITARRA LIMPIA

ARIEL DIAZ ESTÁ EN CASA

Por Víctor Casaus

A guitarra limpia continúa con este concierto de Ariel Díaz una vocación sostenida y hermosa: la de convocar en este patio del Centro *Pablo* a los trovadores y las trovadoras más jóvenes y ofrecerles los modestos pero cálidos recursos (y métodos) con que contamos para que su voz, su canción, su poesía se realicen y se multipliquen.

Dos años y medio después de iniciado -con sus casi treinta conciertos, sus más de veinte casetes producidos, su reciente, abarcadora multimedia- *A guitarra limpia* nos hace comprender que la labor más útil y bella que hemos realizado en este Centro ha sido la de crear espacios culturales, con la ayuda de los propios creadores que se han reconocido y proyectado en ellos y de instituciones y amigos que han ofrecido su confianza y su apoyo.

Por eso resulta significativo que la palabra y la música de Ariel aparezcan acompañadas aquí por imágenes de arte digital las inquietantes imágenes de Eduardo Moltó- y que juntas realicen en este sitio la maravilla de la creación y sus libertades.

Ariel ha confesado, en canciones y textos y ahora en el título de este concierto, la pertenencia que siente hacia este espacio cultural y hacia las maneras de realizarlo. A nosotros, que hemos apostado aquí a la poesía y a la ética, a la imaginación y a la belleza, nos alegra que las canciones de Ariel continúen enriqueciendo, desde su concierto personal, la memoria de *A guitarra limpia*. Porque en este trovador joven se unen, para su felicidad y la nuestra, la poesía y la reflexión, la sensibilidad y los compromisos de su generación con los tiempos que les tocado vivir.

Quizás la mejor manera de hacer justicia a la expresión trovadoresca de Ariel Díaz sea decir y subrayar que su canción es sensible e inteligente y que esas dos características colocan a este creador en la vanguardia de las voces de su generación. Ariel escribe textos para armar las canciones que nos regala, pero esos textos podrían existir -existen- como poesía y resisten airoso el reto de la lectura solitaria y convocan al disfrute desde la aparente indefensión de la página impresa.

Participante de muchos conciertos colectivos -como el memorable *Cuerda joven*-, Ariel viene y se enfrenta hoy aquí al reto y la maravilla de este concierto *en solitario*, como ahora se dice. Pero es mentira. No hay trovador completamente solitario si está acompañado de la guitarra y sus adivinaciones. Y mucho menos si siente -y sentimos con él- que la canción y la poesía que une con la magia de su talento está en su casa.

Así lo recibimos, así queremos ser partícipes de su poesía y de su inteligencia. Así sea y así es.

A PIE DE PÁGINA

El nuevo cuaderno Memoria dedicado al II Salón de Arte Digital fue presentado en las sesiones del Taller Lenguajes y péticas. La publicación reúne información visual y escrita sobre el arte digital cubano, a partir de la experiencia del segundo evento convocado por el Centro Pablo.

Su editora, Lourdes Pasalodos, tuvo a cargo la presentación del nuevo Memoria, que fue diseñado por Jorge Chinique.

Como las entregas anteriores de estos cuadernos, este Memoria digital se encuentra a la venta en la sede del Centro Pablo: Muralla No. 63 Habana Vieja.

ALREDEDOR DEL CENTRO

MENSAJE DIGITAL

Los caminos del correo electrónico han estado empedrados de excelentes intenciones, cariños, mensajes de apoyo para que el III Salón y Taller Internacional de Arte Digital tuvieran el éxito que todos deseábamos.

Realmente ha sido así y queremos agradecer, en la distancia y en la cercanía, las palabras de tantos amigos y tantas amigas que se comunicaron por esta vía antes y durante la inauguración del Salón.

Aquí va un resumen rápido de algunas de esas palabras que nos llegaron y que agradecemos desde siempre.

El maestro Fernando Birri envió, desde Roma, con su amigo Luciano Valletta un hermoso poema digital, acompañado de su saludo para todos los participantes del Salón. La artista argentina Alicia Candiani, ante la imposibilidad de asistir al Taller, nos envió una propuesta de ponencia que fue incorporada a los debates. Robert Agudow, subdirector del Interactive Telecommunications Program (ITP) de la Universidad de Nueva York, nos mantuvo al tanto de los alumnos y graduados que asistirían a este III Salón y prometió su presencia y las de otros profesores en la próxima edición de nuestro evento. Conocido a través del correo electrónico y la Red, Fernando Hocevar, artista digital de Mendoza, Argentina, ganador de importantes premios en esta disciplina, nos envió sus trabajos que pueden verse en las computadoras de este III Salón. Luis Miguel Valdés, a quien invitamos nuevamente como jurado del evento, no pudo asistir este año, pero envió desde México su formidable obra y un texto que fue debatido en el Taller *Arte Digital: Lenguajes y poéticas*, donde se recordó, con admiración y agradecimiento en las palabras del artista digital Ángel Torrellas- los tiempos iniciales de esta manifestación en Cuba, en los que Luis Miguel tuvo una destacada y pionera labor. El artista digital argentino Andrés Machalski, que fue un colaborador eficaz de este III Salón, nos envió sus palabras de saludo desde Canadá, donde reside.

Finalmente incluimos los mensajes de dos amigas argentinas: Susana Pérez Tort, que trajo a La Habana sus obras junto a las de otras creadoras digitales, y Alicia D'Angelica, cuyos trabajos también se exhiben en el salón de artistas invitados, y a quienes esperamos, desde ahora, en la próxima edición de nuestro evento.

Con estos mensajes queremos agradecer todas los mensajes de saludo que recibimos en el Centro *Pablo*.

Queridos Victor y Abel, después de unos cuantos intentos frustrados (parece por el lamentable estado del tráfico telefónico de aquí) acaba de salir un envío del trabajo, en un mensaje de 6,4 MB.

Espero ahora que puedan recibirlo sin limitaciones de tamaño del servidor de ustedes.

De todo modo aquí ya van las especificaciones que acompañan el trabajo :

TITULO : "LA NOCHE QUE ME QUIERAS"

AUTORES : F.BIRRI / L.VALLETTA

FECHA : 2001

TAMAÑO : 4,6 MB

DURACION : 1 min. aprox.

SOFTWARE UTILIZADO : "Director" de MACROMEDIA

*Esperando noticias van dos dobles abrazos de Fernando y míos.
Luciano*

*La poética del borde: los medios digitales desde la periferia
por Alicia Candiani*

Cuando se habla de las relaciones entre el arte digital, la tradición y la tecnología damos por sentado que las obras generadas en estos nuevos medios fueron realizadas con un alto grado de sofisticación tecnológica. Solamente a través de su valor innovador podemos legitimizar el uso de los medios digitales en el arte, aceptar su avant-garde pedigree y corroborar la visión romántica del artista aislado que -sumergido en la fría e inasible tecnología- abre nuevos caminos para la humanidad, desafiando el status quo. La trilogía tecno-fetichismo, innovación artística y artista como visionario subraya una fe simplista en la tecnología - a la que imbuye de un poder trascendente y transformador- y en la innovación tecnológica como caminos emancipadores de la condición humana, merecedores de reverencia y devoción. Sin embargo, si analizamos cómo se utilizan los medios digitales en Latino America, la trilogía de la que hablamos es prontamente reemplazada por las ideas de baja definición, de tecnología de borde y de artista como apropiador. En vez de reverencia y devoción, encontramos exceso, crítica, manía, desperdicio, ambigüedad, desparpajo. En lo latino lo digital se hibridiza, se impurifica, se mezcla con lo corporal, lo religioso y la artesanía...lo tecnológico se presenta aquí en "ropajes travestidos". Si Estados Unidos y los países desarrollados han usado la tecnología para distinguirse a sí mismos de la periferia, trazando un centro alrededor del cual han dibujado un dramático borde digital, vivir al sur de esa frontera significa estar entre los países tecnológicamente pobres y tener en general un acceso limitado a los nuevos medios. Con esta conciencia, los artistas latinos se han apropiado de los medios digitales como una estrategia para generar una interferencia que cuestiona la integridad de la imagen así como el sueño del progreso tecnológico y la perfección artística que dominaron la cultura de occidente por un largo tiempo. Desde esta perspectiva, esta ponencia analizará cómo muchos artistas latinos han cruzado la frontera digital, superando el paradigma centro-periferia y utilizando los nuevos medios como medio transformador de viejas historias.

Thank you for your followup and your continued assistance.

I am disappointed to say that I personally will NOT be able to attend the Digital Art conference this summer in Havana. With more time to plan next year, I feel certain I will be able to attend in Summer 2002. Please convey my thanks also to Victor for all of his kindness and help.

However, I am pleased to say that our graduate program will likely be represented by several outstanding, highly talented individuals this summer -- I will give you their names and email addresses below:

Jordan Schachter <jordan@machineborn.com>

Richard Tancin <tancin@alumni.princeton.edu>

Todd Holoubek <tholoubek@nyc.rr.com>

"Sarah Teitler" <set220@nyu.edu>

On behalf of all of the students here, Sandra, thank you. I know you will have an excellent event!

George Agudow

Estimados Sres.:

Desde hace algunos años me encuentro trabajando apasionadamente en Arte Digital y he observado con gusto vuestro interés en esta nueva disciplina estética. Vuestra pagina web señala la posibilidad de un tercer Salón de Arte Digital abierto a la comunidad Internacional. Si ello fuera así me gustaria con gusto participar por lo que les ruego el envio de las bases del certamen si ya estuvieran disponibles o alguna información que me indique cuando y donde podran ser obtenidas.

Un cálido saludo y muchas gracias.

Fernando Hocevar

E-mail: hocevar@impsat1.com.ar

QUERIDO HERMANO:

Ahí te va la pieza. La estoy poniendo en DHL a las 9 de la mañana del miércoles 13.

Te mando una tela de 1.15 x 1.72 m. Con un margen de color de 5 cm por cada lado. La tardanza es por lo mismo de siempre, el tiempo, el billete, los tiempos de entrega de la empresa de impresión, etc. pero al fin salió y yo estaría loco por estar ahí con ustedes, pero no me es posible ahora.

Te lo mando por DHL y espero que llegue en tiempo aunque te joda un poco el fin de semana.

El texto que te prometí te lo mando antes del sábado.

Un super abrazo y gracias siempre

Tu hermano

Luis Miguel Valdés

Estimadísimo Abel:

Confirmando mi participación en el Salón de Invitados con una pieza en 13 x 20 pulgadas, que te la mando en cuanto se sequen los pixels, que fuera de bonche estuve enterrado en mi casa el fin de semana pintándola.

Si llego hasta la Habana, cuenta con mi participación en los talleres, aunque no garantizo escritos mas alla de los que ya tienes en mano.

Sin prisa, ve cuando puedas por <http://www.andmacart.com> para ver como estamos promoviendo el Salón en tres idiomas. Allí estan tambien los avisos que se publican en NOW en Toronto en estos dias

Un abrazo a todos y especial a Victor,

Andrew

Victor, no sabes cuanta alegría me da que hayan abierto con éxitos el salón. Es verdad yo he venido con tu país y ciudad tatuados en el corazón y no puedo hacer obra sino sobre las cientos de fotos que saqué para ello. Espero te haya gustado la que te mandé. Temía no entrara al servidor pero quise estar presente con ese "paredes anónimas" de algún modo en esto que ya lo he definido se va a llamar "Canto a la Habana" y espero devenga una suerte de instalación. Ya estoy ahorrando para mi pasaje para poder volver el año próximo.

Me imagino que están a toda máquina y con la algarabía lógica de ver coronado con éxito tanto trabajo previo.

Mucha suerte con el taller.

Te saluda

Susana

Mi nombre es Alicia de D'Angelica, vivo en Argentina y me dedico al Arte Digital desde el año 1994.

La Sra. Susana Pérez Tort, ha estado en nuestro país y ha entregado sus trabajos para el III Salón de Arte Digital que se está llevando a cabo en nuestro Centro Cultural. El día de su partida, primera vez que nos encontráramos, yo había llevado unas muestras de mis imágenes en tamaño A4 para que ella y otra artista que en estos momentos está presente en Cuba (Kelly Moncsar) vieran lo que yo hacía. La Sra. Susana tuvo la amabilidad de invitarme a que le entregue 5 de mis imágenes y se ofreció a llevarlas a vuestro Centro para que Uds. pudieran verlas y evaluarlas.

A su vuelta a nuestro país, Susana Pérez Tort me informó que mi material había sido de vuestro interés y que Uds. habían tenido la amabilidad de solicitarle que las dejara allí hasta que Kelly Moncsar volviera con ellas de nuevo a Argentina. Quisiera que me hicieran llegar, por favor, vuestros comentarios acerca de mis "pequeñas" muestras, lo que sería muy interesante para mí.

Además, les agradecería que agendaran mi e-mail para que me tengan al tanto de los futuros eventos de Arte Digital que Uds. organicen y así tener la posibilidad de participar en ellos.

Desde ya, muchísimas gracias por su atención y amabilidad.

Les saluda cordialmente,

Alicia

digitalicia@sinectis.com.ar

CONVOCATORIAS

Amigas y amigos:

Los trabajos del IV Salón y Taller de Arte Digital ha comenzado!

A partir del mes de septiembre comenzará a circular la convocatoria al evento que se realizará en el mes de junio del 2002.

Nos vemos aquí nuevamente entonces, dándole taller al arte digital, intercambiando experiencias, creando nuevas bellezas a partir de las nuevas tecnologías

Gracias y felicidades a todos por este III Salón.

Nota: Si usted tiene problemas al recibir este boletín, envíe un mensaje y se lo haremos llegar en otro formato.

Si usted no desea recibir este boletín, envíenos un mensaje con el texto "no enviar boletín" en el ASUNTO.

Boletín Electrónico, Número 25, junio del 2001

Especial Arte Digital

Director: Víctor Casaus

Editores: Abel Casaus y Estrella Díaz

Centro Cultural Pablo de la Torriente Brau

Calle de la Muralla No. 63, entre Oficios e Inquisidor, Habana Vieja,

Ciudad de La Habana, Cuba

Tele-fax: (537) 666585

Correo electrónico: vcasaus@cubarte.cult.cu, vcasaus@colombus.cu

<http://www.centropablo.cult.cu>

www.lafi.org/centropablo

<http://www.patriagrande.net/cuba/pablo.de.la.torriente/index.html>